

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że wyszedł Jeremiasz z Jerozolimy, aby pójść do ziemi Beniamina, by przejąć stamtąd dziedzictwo pośród ludu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeremiasz chciał wyjść z miasta i udać się do ziemi Beniamina, aby dopełnić wśród swoich współplemieńców formalności spadkowych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeremiasz wychodził z Jerozolimy, aby udać się do ziemi Beniamina, by tym sposobem ujść stamtąd pośród ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wychodził Jeremiasz z Jeruzalemu, aby szedł do ziemi Benjaminowej, aby tak uszedł z pośrodku ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszedł do Bramy Benjaminowej, był tam stróż bramy w swym rzędzie, imieniem Jeriasz, syn Selemiego, syna Hananiaszowego, i pojmał Jeremiasza proroka, mówiąc: Do Chaldejczyków uciekasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeremiasz chciał wyjść z Jerozolimy i udać się do ziemi Beniamina, by tam dokonać podziału majątku wśród swoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyszedł Jeremiasz z Jeruzalemu, aby się udać do ziemi Beniamina i tam w gronie swych krewnych załatwić sprawę podziału spadku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeremiasz chciał wyruszyć z Jerozolimy i udać się do ziemi Beniamina, aby tam wziąć udział w dzieleniu spadku wśród ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeremiasz chciał opuścić Jerozolimę i udać się do krainy Beniamina w sprawach rodzinnego majątku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeremiasz wychodził z Jerozolimy z zamiarem udania się do ziemi Beniamina, aby tam przeprowadzić podział spadku wśród [swoich] krewnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вийшов Єремія з Єрусалиму, щоб піти до землі Веніяміна, щоб купити там (посілість) посеред народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy Jeremiasz chciał wyjść z Jeruszałaim, aby się udać do ziemi Binjamina i tam podzielić swój udział pośród ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeremiasz wybierał się z Jerozolimy, by się udać do ziemi Beniamina i tam otrzymać swój dział pośród ludu.